

*Afsnit 1**Almindelige bestemmelser**Regel 1**Ikrafttræden*

Nærværende procesregler samt regler om bevisførelse, som er vedtaget i medfør af artikel 15 i Statutten for Tribunalen, skal træde i kraft den 14. marts 1994.

*Regel 2**Definitioner*

- (A) I reglerne skal nedenstående udtryk have følgende mening, medmindre andet fremgår af konteksten:

*Regler:* De regler, der henvises til under regel 1.

*Statut:* Statutten for Tribunalen, der er vedtaget af Sikkerhedsrådets i henhold til resolution nr. 827 af 25. maj 1993.

*Tribunal:* Det Internationale Tribunal vedrørende retsforfølgning af personer, der er ansvarlige for alvorlige brud på international humanitær ret begået inden for det tidligere Jugoslaviens territorium siden 1991, oprettet af Sikkerhedsrådet i henhold til resolution nr. 827 af 25. maj 1993.

*Sigtede:* En person, der er indgivet anklageskrift imod i overensstemmelse med regel 47.

*Anholdelse:* Det forhold, at en national myndighed tager en mistænkt eller sigtet i varetægtsarrest.

*Bureau:* Et organ, der udgøres af præsidenten, vicepræsidenten og retsformændene i domstolsafdelingerne.

*Efterforskning:* Alle aktiviteter, som anklageren påtager sig i henhold til statutten og reglerne med henblik på indsamling af oplysninger og beviser.

*Part:* Anklager eller sigtede.

*Præsident:* Præsidenten for Tribunalen.

*Anklager:* Den anklager, der er udnævnt i medfør af artikel 16 i statutten.

*Mistænkt:* En person, som anklageren har oplysninger om, som bidrager til at vise, at den pågældende kan have begået en forbrydelse, som er under Tribunalens kompetenceområde.

*Offer:* En person, som det påstås, at der er begået en forbrydelse, som er under Tribunalens kompetenceområde, imod.

- (B) I reglerne skal hankønsformer også omfatte hunkønsformer og entalsformer også omfatte flertalsformer, og omvendt.

*Regel 3**Arbejdssprog*

- (A) Tribunalens arbejdssprog er engelsk og fransk.
- (B) Sigtede skal have ret til at anvende sit eget sprog.
- (C) Enhver anden person, der giver møde i Tribunalen, kan med forbehold af stk. (D) anvende sit eget sprog, såfremt han ikke har tilstrækkeligt kendskab til et af de to arbejdssprog.
- (D) Sigtedes forsvarer kan anmode retsformanden i den pågældende afdeling om tilladelse til at anvende et andet sprog end de to arbejdssprog eller sigtedes eget sprog. Hvis en sådan tilladelse gives, afholdes udgifterne til tolkning og oversættelse af Tribunalen i det omfang, præsidenten måtte træffe bestemmelse herom, under hensyntagen til forsvarers førelse og en retfærdig rettergang.
- (E) Justitssekretæren træffer de fornødne foranstaltninger i forbindelse med tolkning og oversættelse til og fra arbejdssprogene.

*Regel 4**Retsmøder uden for Tribunalens hjemsted*

Afdelingerne kan udøve deres funktioner andre steder end dér, hvor Tribunalen har sæ-